Jä Tegang – Mantra des Schwertes

Dasam Granth
Panna 39, Guru Gobind Singh

Tribhangi Tschhand

ਖਗ ਖੰਡ ਬਿਹੰਡੰ ਖਲ ਦਲ ਖੰਡੰ ਅਤਿ ਰਣ ਮੰਡੰ ਬਰ ਬੰਡੰ ॥
khag khanḍ bihanḍang khal dal khanḍang ati raṇ manḍang bar banḍang

ਭੁਜ ਦੰਡ ਅਖੰਡੰ ਤੇਜ ਪ੍ਰਚੰਡੰ ਜੋਤਿ ਅਮੰਡੰ ਭਾਨ ਪ੍ਰਭੰ ॥
bhuj danḍ akhanḍang tēj pratschanḍang jōt amanḍang bhān prabhang

ਸੁਖ ਸੰਤਾ ਕਰਣੰ ਦੁਰਮਤਿ ਦਰਣੰ ਕਿਲਬਿਖ ਹਰਣੰ ਅਸਿ ਸਰਣੰ ॥
sukh santā karṇang durmat darṇang kilbikh harṇang asi sarṇang

ਜੈ ਜੈ ਜਗ ਕਾਰਣ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਬਾਰਣ ਮਮ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਣ ਜੈ ਤੇਗੰ ॥
jä jä jag kāraṇ srisţ ubāraṇ mam pratipāraṇ jä tēgang

Poetische Übersetzung

Zweischneidig das Schwert
Vernichtet und schlägt nieder
Die Dämonen immer wieder
Schonungslos, macht vor keinem kehrt
Lärmend schmückt es des Lebens Schlacht
Den Segen der Befreiung gibt des Schwertes Macht

Das Schwert verlängert den Arm, die Hand
Schlägt schnell und scharf und unverwandt
Sein Glanz überstrahlt die Sonne sogar
Ein Licht so strahlend, zerstört alles, was war

Den Frieden der Heiligen bewahrt das Schwert
Das Dumm- und Unwissenheit durchtrennt
Das Gift der Falschheit in Wahrheit verkehrt
Im Schwert sei mir Schutz und Zuflucht vergönnt

Gepriesen, gelobt sei der Macher der Welt
Der die Schöpfung befreit und erhebt
O mein Beschützer, der mich behütet und hegt
Dem Schwert der Sieg, der Dir gefällt

Yogi Bhajan über Jä Tegang

„Es durchtrennt die Wurzeln jeder Katastrophe."

„Wenn Du eine Person hast, die sehr schwach, mutlos ist, ohne Selbstwertgefühl... ich meine nimm alle negativen Eigenschaften... und du den Job dieses Shabds machst, wird diese Person absolut (ab)gehärtet [wie ein Schwert] und kann jede Negativität durchtrennen."

„Du singst diesen Shabd, hörst diesen Shabd, verbindest dich mit diesem Shabd, und aus der Bettelschale der Armut wirst Du Königlichkeit, majestätische Würde und Deine Anmut haben. Und das wird Gottes Geschenk sein."

„Verstehe diesen Shabd und komme in die rotierende Fähigkeit dieses Klanges. Er wirkt wie ein Sudarshan Chakra (Wurfgeschoss Vishnus, Sodarshan Chakra Kriya). Er beschneidet das Karma, wie etwas Unbesiegbares den Feind niederschlägt. Wie der Rasenmäher den Rasen mäht. Das ist es, was dieser Shabd ist. Versuche es einmal."

„Dieser Shabd hat drei Fähigkeiten. Singe ihn im Liegen und er wird anders auf dich wirken. Singe ihn im Sitzen und er wird anders auf dich wirken. Singe ihn im Stehen und er wird anders auf dich wirken. Wurzel, Stamm und Blüte, drei verschiedene Wirkungen."

„Ich denke, es ist das beste Geschenk, was uns Guru jemals gemacht hat. Die Sprache ist absolut direkt. Es gibt keinerlei Dualität darin."